Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech uczą Jakuba Twych rozstrzygnięć i Izraela Twego Prawa, niech składają kadzidło przy Twych nozdrzach i całopalenie na Twoim ołtarzu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech tacy uczą Twych rozstrzygnięć Jakuba i Izraela — Twego Prawa. Niech spalają kadzidło, by Tobie pachniało, i całopalenia na Twoim ołtarzu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą uczyć Jakuba twoich sądów, a Izraela twego prawa. Będą kłaść kadzidło przed tobą i całopalenia na twoim ołtarzu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będą uczyć sądów twoich Jakóba, a zakonu twego Izraela; kłaść będą kadzenie pod nozdrza twoje, a całopalenie na ołtarz twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | sądy twoje, o Jakobie, i zakon twój, o Izraelu; będą kłaść kadzenie w zapalczywości twojej i całopalenie na ołtarzu twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech nakazów Twych uczą Jakuba, a Prawa - Twego Izraela, przed Tobą palą kadzidło, na Twoim ołtarzu - [ofiarę] doskonałą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech uczą Jakuba praw twoich, A Izraela zakonu twojego, Niech kładą kadzidło w nozdrza twoje, A całopalenie na ołtarzu twoim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech uczą Jakuba Twych nakazów, a Izraela Twego Prawa. Niech palą przed Tobą kadzidło, a całopalną ofiarę na Twoim ołtarzu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech nauczają Jakuba Twoich nakazów, a Izraela - Twojego prawa. Niech palą przed Tobą kadzidło i całopalenia na Twoim ołtarzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni uczą Jakuba Twoich nakazów, Izraela - Twego Prawa. Składają kadzidło, [którego woń] dociera do Ciebie i ofiarują całopalenia na Twoim ołtarzu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będą uczyć Twoich praw społecznych Jaakowa, a Jisraela Twojej Tory. Położą kadzidło przed Tobą [w Miejscu Obecności] i [zwierzę] całkowicie [spalą] na Twoim ołtarzu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажуть твої оправдання Якову і твій закон Ізраїлеві. Покладуть ладан в твоєму гніві завжди на твій жертівник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | niech uczą Jakóba Twoich ustaw, a Twojego Prawa – Israela; niech składają kadzidło przed Twe oblicze, a całopalenia na Twojej ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech pouczają Jakuba o twoich sądowniczych rozstrzygnięciach, a Izraela o twoim prawie. Niech składają kadzidło przed twymi nozdrzami, a całopalenie na twoim ołtarzu. |